

Предисловие

Настоящее издание представляет собой учебник по практическому курсу речевого общения на китайском языке. Учебник предназначен для широкого круга специальностей и направлений подготовки высшего образования с изучением китайского языка, таких как «Перевод и переводоведение», «Лингвистика», «Филология», «Востоковедение и африканистика», «Зарубежное регионоведение», «Международные отношения», «Реклама и связи с общественностью» и др. Учебник разработан для среднего этапа обучения, его использование возможно на базе учебных курсов для начального этапа изучения китайского языка, представленных в различных учебных изданиях¹.

Учебник отображает структуру и проектирует реализацию *дидактической системы* обучения речевому общению на китайском языке. Разработанная дидактическая система представляет собой упорядоченный набор цели, подходов, содержания, методов, форм, технологий и средств обучения.

Дидактическая система и учебник ставят своей *целью* формирование у обучающихся коммуникативной компетенции на

¹ Благая А. В. Учебник китайского языка. Начальный курс. — М.: Вече, 2008.

Задоенко Т. П., Хуан Шунин. Начальный курс китайского языка: в 3 т. — М.: Восточная книга, 2014.

Карапетьянц А. М., Тань Аошуан. Учебник китайского языка. Новый практический курс: в 2 т. — М.: Восточная литература, 2003.

Кондрашевский А. Ф., Румянцева М. В., Фролова М. Г. Практический курс китайского языка: в 2 т. — М.: Восточная книга, 2012.

Кочергин И. В. Сборник тренировочных упражнений, контрольных заданий и тестов по базовому курсу китайского языка. — М.: Восточная книга, 2013.

Новые горизонты. Интегральный курс китайского языка: Т. 1. Ч. 1–2 / Под ред. Т. В. Ивченко. — Пекин, 2012.

китайском языке на актуальные повседневные темы в сфере бытовой коммуникации.

При разработке дидактической системы использовался *межкультурный подход* в обучении иностранному языку. Первые тексты каждого урока учебника, составленные в диалоговой форме, представляют собой повседневные ситуации межкультурного общения российских студентов Анны и Александра, обучающихся в КНР, и их китайских сверстников — студентов Ли Янь, Чжоу Мина и Ван Хуаня.

Применение межкультурного подхода обусловило подбор тематического *содержания* дидактической системы. Тематика уроков учебника определялась актуальностью сфер повседневной жизни и бытовых ситуаций, с которыми ежедневно сталкиваются российские и китайские студенты в Китае в условиях межкультурной коммуникации. К таким темам были отнесены: 1) Интернет и компьютер; 2) питание; 3) парикмахерская; 4) магазин; 5) больница; 6) банк, почта и коммуникация; 7) жилье; 8) учеба и отдых; 9) поиск работы; 10) транспорт.

Таким образом, учебник включает 10 уроков по названным темам, 6 приложений (комментарии фонетического, морфологического и лексико-грамматического характера, а также тексты для аудирования в иероглифической записи). Кроме того, учебник содержит китайско-русский тематический словарь (включает дополнительную лексику по 10 темам учебника).

Структура каждого урока является однотипной. Урок состоит из 4 больших блоков. Первый блок представлен текстом в форме диалога, моделирующим ситуацию межкультурной коммуникации и презентующим примеры речевого поведения и формулы речевого общения на китайском языке. За текстом следуют вопросы по его содержанию и новые слова. Далее идет группа упражнений к тексту. Второй блок представлен текстом в монологической форме, содержащим социокультурную информацию о Китае в рамках изучаемой темы, а также комплексом упражнений. Третий блок состоит из текста в аудиозаписи по теме урока и упражнений к аудиотексту. Четвертый блок включает текст для зрительно-письменного перевода, содержащий тематические сведения социокультурного характера о Китае.

В этом блоке также представлен список имен собственных на китайском языке по теме урока и упражнения.

В основу дидактической системы также положен *компетентностный подход*. Рассматривая *компетенцию* как способность и готовность специалиста продуктивно решать определенный класс профессиональных задач на основе имеющихся у него знаний, умений и навыков, мы, вслед за И. А. Зимней, определяем коммуникативную компетенцию как способность средствами изучаемого языка осуществлять речевую деятельность, реализуя коммуникативное речевое поведение на основе фонологических, лексико-грамматических, социолингвистических, предметных и страноведческих знаний, навыков и умений в соответствии с различными задачами и ситуациями общения в рамках той или иной сферы общения².

Коммуникативная компетенция, на наш взгляд, включает следующие компоненты:

- языковую компетенцию (способность оперировать языковыми единицами в коммуникативных целях на основе знания системы языка, умений и навыков использования его фонетических, лексических и грамматических правил). Для формирования языковой компетенции мы использовали упражнения № 2, 3, 4, 5 (обучение фонетике), № 6, 7, 8, 9, 27, 28 (обучение лексике), № 10, 11, 12 (обучение грамматике);
- речевую компетенцию (способность практически использовать знания о языке, коммуникативные умения и навыки в основных видах речевой деятельности — говорении, аудировании, чтении и письме, а также в особом виде речевой деятельности — переводе). Для развития речевой компетенции нами были разработаны упражнения № 1, 13, 23 (обучение говорению), № 1, 2, 6, 17, 26 (обучение чтению), № 2, 24, 25 (обучение аудированию), № 3, 7, 16, 25 (обучение письму), № 1, 14, 15, 16, 17, 19, 24, 26 (обучение переводу). Упражнения на перевод есть необходимая составляющая

² Зимняя И. А. Психология обучения неродному языку. — М.: Русский язык, 1989. — 219 с.

формирования коммуникативной компетенции. Этот вид упражнений помогает усвоить новую лексику, перевести ее из пассивного запаса в активный, сформировать навык использования фонетических, лексических и грамматических норм. Это, в свою очередь, позволяет развить навык построения предложения (высказывания), закрепить определенные грамматические модели (структуры) построения предложения с учетом лексической сочетаемости слов. Далее этот навык включается в состав сложного умения спонтанного речевого высказывания, на основе чего формируется речевой компонент коммуникативной компетенции. Процесс речепорождения на начальном этапе усвоения нового лексико-грамматического материала (согласно А. А. Леонтьеву) происходит по схеме: замысел речевого высказывания — высказывание на родном языке — высказывание на иностранном языке. В свете этого упражнения на перевод способствуют развертыванию высказывания на родном языке, сформированного в мышлении говорящего в свернутом, скрыто вербализованном виде, на иностранный язык.

- дискурсивную компетенцию (способность строить высказывание в соответствии с заданной ситуацией общения). В целях формирования дискурсивной компетенции мы использовали упражнения № 13, 23, 29;
- социокультурную компетенцию (способность оперировать системой социокультурных знаний, умений и навыков при осуществлении общения в условиях диалога культур, то есть на межкультурном уровне). Социокультурная компетенция прежде всего формируется аутентичными текстами учебника, а также упражнениями № 20 (б), 27, 29.
- компенсаторную компетенцию (способность выходить из положения в условиях дефицита языковых средств при получении и передаче иноязычной информации). Данную компетенцию формируют упражнения № 8, 18, 19, 20, 20а, 21, 22, 23;
- учебно-познавательную компетенцию (способность приобретать новые знания на основе общих и специальных учебно-организационных знаний, умений и навыков, по-

зволяющих совершенствовать учебную деятельность по овладению иностранным языком, удовлетворять с его помощью познавательные интересы). На формирование учебно-познавательной компетенции направлены упражнения № 28, 29, 30.

Упражнение как практический метод (классификация с точки зрения источника передачи информации и приобретения знания) выделяется как в общей педагогике (Ю. К. Бабанский, И. Я. Лerner, В. И. Загвязинский и др.), так и в лингводидактике (Е. И. Пассов, И. Л. Бим, Н. И. Гез, С. Ф. Шатилов, Б. А. Лапидус и др.) и наряду с *показом и объяснением* представляет собой один из трех базовых методов обучения. Авторами использовались как тренировочные упражнения (необходимые для доведения элементарных умений до уровня навыка), так и творческие упражнения (включающие элементарные навыки в состав сложных умений и формирующие заданные компоненты коммуникативной компетенции) (по классификации С. Ф. Шатилова). С точки зрения особенностей построения взаимодействия преподавателя с обучающимися разработанные упражнения представляют собой *активные и интерактивные методы обучения*. Основная часть разработанных упражнений принадлежит к активным методам обучения. Ряд упражнений может быть выполнен как в активном, так и в интерактивном формате. Интерактивный режим взаимодействия обучающихся в основном реализован в упражнениях № 29, которые включают:

- дискуссионные методы (дискуссию [урок 6], панельную дискуссию [урок 3], круглый стол [урок 2], брейнсторминг (мозговой штурм) [урок 8], фокус-группу [урок 10]);
- игровые методы (деловую игру [урок 1]);
- проектные методы (проект [урок 4]);
- методы моделирования (моделирование практической ситуации [урок 9]);
- метод кейсов (анализ конкретной ситуации (case-study) [урок 7]);
- тренинговые методы (коммуникативный тренинг [урок 5]).

В каждом уроке были использованы следующие типы упражнений:

1. Прочитайте текст № 1. Выполните его зрительно-устный перевод, используя новые слова и словосочетания, приведенные в конце текста. Ответьте на вопросы по содержанию текста.
2. Прослушайте аудиозапись текста № 1. Прочтите текст вслед за диктором по интонационно-смысловым отрезкам (синтагмам) несколько раз. Попытайтесь прочитать текст одновременно с диктором.
3. Сгруппируйте морфемы в четыре столбика в соответствии с их тоновой характеристикой (1-й, 2-й, 3-й и 4-й тоны). Подготовьте беглое чтение морфем в каждом столбике, назовите основные значения морфем.
4. Найдите в тексте № 1 двусложные слова, тоновая характеристика которых соответствует указанному рисунку: «2-й тон + 4-й тон», «3-й тон + 1-й тон», «3-й тон + 4-й тон». Прочтите и переведите найденные слова.
5. Отработайте чтение двусложных слов, обращая внимание:
 - на произношение инициалей в слогах;
 - на произношение финалей в слогах;
 - на тоновой рисунок слов.Дайте артикуляционную характеристику гласных и согласных звуков в слогах. Укажите тон в каждом слоге.
6. Подготовьтесь бегло читать и переводить слова и словосочетания из текста № 1. Запишите их в транскрипции.
7. Запишите иероглифами пропущенные морфемы в многосложных словах.
8. Подберите для слов и словосочетаний из левой колонки соответствующие определения из правой колонки. Устно поясните значения слов и словосочетаний из левой колонки на китайском языке.
9. Найдите в тексте № 1:
 - примеры слов с различными типами связи, определите их частеречную принадлежность;

-
- примеры глаголов с результативными морфемами либо с инфиксами или модификаторами, уточняющими направление движения (дополнительными членами).
10. Составьте и переведите словосочетания различного типа (глагольно-объектного, атрибутивного и др.) с указанными словами.
 11. Найдите в тексте № 1 предложения (либо части сложного предложения), грамматическая структура которых соответствует следующим схемам.
 12. Выполните грамматический анализ следующих предложений. Запишите грамматические схемы предложений.
 13. Расскажите текст № 1 от имени какого-либо участника диалога, используя предложенные слова.
 14. Выполните устный перевод следующих выражений.
 15. Выполните устный перевод предложений с китайского языка на русский.
 16. Выполните письменный перевод предложений с русского языка на китайский.
 17. Прочтайте текст № 2 без словаря. Расскажите по-русски основное содержание текста.
 18. Догадайтесь о значении следующих слов и словосочетаний, исходя из значения составляющих их морфем и слов.
 19. Догадайтесь о значении подчеркнутых слов и словосочетаний из текста № 2, исходя из контекста предложения. Проверьте правильность своих догадок по электронному онлайн-словарю. Затем прочтайте текст № 2 еще раз. Найдите оставшиеся незнакомые слова в словаре. Выучите новые слова. Выполните зрительно-письменный перевод текста № 2.
 - 20/20(а). Подберите к следующим определениям соответствующие слова и словосочетания на китайском языке.
 - 20 (б). Ознакомьтесь с некоторыми основными понятиями по теме урока. Выполните письменный перевод данных определений.
 21. Дайте описательный перевод на китайском языке следующим словам и словосочетаниям. Сверьте ваш перевод

- с определениями, данными в толковом словаре современного китайского языка.*
22. *Выучите близкие по значению слова и антонимы. Найдите примеры их употребления в речи с помощью китайских поисковых систем сети Интернет.*
23. *Составьте диалог, в котором вы спрашиваете у своего китайского друга, как сказать по-китайски предложенные слова.*
24. *Выучите данные слова и словосочетания. Прослушайте несколько раз текст № 3, записанный в аудиоприложении. Расскажите содержание текста на русском языке. Выполните абзацно-фразовый перевод текста.*
25. *Запишите фонограмму текста № 3 в иероглифике.*
26. *Прочтайте текст № 4. Выполните его зрительно-письменный перевод.*
27. *Выучите имена собственные. С помощью поисковых систем Байду и Tencent найдите в китайском сегменте Интернета примеры использования 5–10 имен собственных.*
28. *Ознакомьтесь с дополнительными словами по теме, данными в тематическом словаре. Зайдите на сайт лингвистического корпуса китайского языка CCL语料库检索系统 Китайского лингвистического центра Пекинского университета (北京大学中国语言学研究中心) по ссылке http://ccl.pku.edu.cn:8080/ccl_corpus/index.jsp?dir=xiandai. Найдите конкорданс (вертикальный список случаев употребления слова в предложениях в электронном корпусе текстов) для любых десяти выбранных вами слов из тематического словаря. Выпишите по 5–10 наиболее актуальных примеров употребления каждого найденного слова.*
29. *Выполните интерактивное задание.*
30. *Составьте словарь наиболее употребительной лексики по теме урока.*

Названные методы позволяют реализовать индивидуальные, групповые и фронтальные *формы обучения*. Основной организационной формой обучения в предложенной дидактической системе является практическое учебное занятие.

Разработанная дидактическая система подразумевает использование в образовательном процессе *информационных технологий*, служащих для целенаправленного создания, передачи, хранения и отображения информационных продуктов (данных, знаний, идей) с наименьшими затратами и в соответствии с закономерностями познавательной деятельности обучающихся.

Программными средствами информационных технологий в основном явились источники информации — организованные информационные массивы: поисковые системы китайского сегмента сети Интернет (Байду³ и Tencent⁴), китайские информационные веб-сайты, в том числе специализированные, а также сайты, предназначенные для образовательных целей (напр., сайт лингвистического корпуса китайского языка Китайского лингвистического центра Пекинского университета⁵, сайт Чжунвэнь чжушоу⁶ и др.), китайские онлайн-энциклопедии (Энциклопедия Байду⁷, Китайская Википедия⁸), онлайн-библиотека (Библиотека Байду⁹), китайско-китайские онлайн-словари (Словарь современного китайского языка¹⁰, Словарь антонимов и близких по значению слов¹¹), китайско-русские онлайн-словари (БКРС¹² и Джунга¹³), онлайн-переводчики (Переводчик Байду¹⁴ и Переводчик Google¹⁵) и др., предоставляющие информацию с использованием *мультимедийных технологий* (видео-звуковых, графических, анимационных).

В качестве *технических средств* информационных технологий в рамках разработанной дидактической системы предусмотрено использование компьютеров, принтеров, проекторов,

³ <http://baidu.com/>

⁴ <http://www.tencent.com/zh-cn/>

⁵ http://ccl.pku.edu.cn:8080/ccl_corpus/index.jsp?dir=xiandai

⁶ <http://www.chinesehelper.net/>

⁷ <http://baike.baidu.com/>

⁸ <https://zh.wikipedia.org/>

⁹ <http://wenku.baidu.com/>

¹⁰ <http://cidian.51240.com/>

¹¹ <http://www.chinesehelper.net/search.aspx>

¹² <http://bkrs.info/>

¹³ <http://www.zhonga.ru/>

¹⁴ <http://fanyi.baidu.com/>

¹⁵ <https://translate.google.ru/>

устройств для ввода визуальной и звуковой информации (сканер, фотоаппарат, видеокамера, аудио- и видеомагнитофон), аудиовидеосредств. Для доступа к китайским информационным ресурсам наряду с компьютерными технологиями возможно использование и телекоммуникационных технологий (спутниковая связь и т. д.).

Все материалы на китайском языке, представленные в учебнике, являются аутентичными. Тексты первого и третьего блоков (упражнения № 1 и № 24), а также вопросы к текстам № 1 и упражнения № 15 каждого урока составлены соавтором учебного пособия доктором гуманитарных наук профессором Цюй Кунь. Тексты второго и четвертого блоков (упражнения № 17 и № 26) представляют собой переработанные в учебных целях материалы, собранные на китайских интернет-ресурсах. Упражнения № 8, в которых даются пояснения лексическим единицам, составлены с помощью толкового Словаря современного китайского языка (онлайн). Упражнения № 20 также составлены при помощи указанного словаря и материалов поисковой системы Байду. Упражнения № 22, в которых представлены ряды близких по значению слов и антонимов, составлены при помощи Словаря антонимов и близких по значению слов (онлайн). Имена собственные (упражнения № 27) собраны с помощью поисковых систем Байду и Tencent. Приложения 1–5 представляют собой справочные материалы, составленные с использованием образовательных ресурсов, размещенных в Энциклопедии Байду и Библиотеке Байду.

Авторы учебника выражают глубокую благодарность начальнику Военного университета Министерства обороны РФ доктору педагогических наук профессору генерал-полковнику В. И. Марченкову, начальнику кафедры дальневосточных языков Военного университета Министерства обороны РФ полковнику Л. А. Радус, рецензентам за помощь в подготовке и издании учебника.

Татьяна Гурулева

第一课

关于网络和电脑

1. Прочтайте текст № 1. Выполните его зрительно-устный перевод, используя новые слова и словосочетания, приведенные в конце текста. Ответьте на вопросы по содержанию текста.

课文一

(赵明在校园的路上遇到了安娜。)

赵明：安娜，这么热的天，急匆匆地去哪？

安娜：我要去网吧给朋友发封邮件，还要把阅读作业发送到老师的信箱里。我的电脑死机了，真是越急越忙越有事，郁闷啊。

赵明：如果不介意的话，到我宿舍去，用我的电脑，怎么样？

安娜：你有俄语输入法吗？

赵明：有。

安娜：那么就太麻烦你了，赵明。老师的作业在我的U盘里，直接用附件形式发给老师就可以了。朋友的信需要写。

赵明：没有事的。我今天没有课，很空闲的。（到了赵明的宿舍，赵明的手提已经开着机。）

安娜：你在用吗？

赵明：我在下载电影《英雄》，快下载完了，同时还在下载其它书籍。你用你的邮箱好了，它们互不影响的。

安娜：这么多事同时做，网速会慢的吧？

赵明：宽带，机子好，不会有太大影响的。

安娜：《英雄》？我也想看。

赵明：行。你有QQ吗？我从QQ上传给你。

安娜：我没有。

赵明：你想要的话，我帮你申请一个QQ号。可以和朋友聊天、传送文件、谈事、留言等，非常方便。还可以音频聊天，比打电话还清楚，免费的。还可以用摄像头进行视频聊天，互相之间能看到对方。

安娜：好啊，麻烦你帮助我申请，到时候可要教我怎么用。谢谢你。

赵明：行。别客气。

安娜：我只会一点点电脑，用正常的程序还行，但有时候错一点，我就不知道怎么办了。死机，我看都慌了，哎呀，头疼的事。你的电脑我不会用，俄语输入在什么地方？

赵明：用鼠标左键点一下屏幕右下角的这个图标，或者用键盘上的 Shift + ctrl，都行。

安娜：U盘插哪？

赵明：看键盘的左侧，就在我的移动硬盘旁边。不要着急，你慢慢写。我去隔壁宿舍看 看王欢在

不在，他对电脑很熟悉。等你做完，让他帮你看看电脑。

安娜：太好了，赵明，本来我心里很紧张，你这么一说，我就感到松了一口气。哎呀，我还得去把汉语作文出盘，到时候你们等我一会，好不好？

赵明：把盘给我，王欢那里有打印机，要几份？

安娜：都打印太贵了，我原来想打一份，然后再复印两份。

赵明：不要浪费时间。

安娜：要给老师的阅读作业还在盘里。

赵明：复制到我的桌面上，你可以很容易找到。（安娜的宿舍，王欢和赵明在帮助安娜检查电脑。）

王欢：是病毒，重装好了。安娜，你的杀毒软件已经到期，应该更换。

安娜：王欢，重装很麻烦吗？

赵明：不麻烦，王欢带了他的全套家伙。桌面和C盘里面没有你自己的文件吧？

安娜：没有，以前朋友告诉过我不要在C盘里存放重要的文件。我很听话的。

赵明：千万要注意。如果机子出了问题，需要重装，桌面和C盘里的文件会丢掉的。而存在D盘或E盘里就不会丢。

王欢：还要注意把你的文件备份。文件多了，就刻成盘保存，可以双保险。

安娜：我会注意的。到什么地方刻盘呢？

赵明：给我吧，我有刻录机，想要VCD或DVD都能给你刻的。

安娜：你有那么多时间吗？

赵明：不费时间的。刻盘是机子自己的事，我可以做我的事。

安娜：真的这么方便？

王欢：他说的都是真的，他干事很麻利的，我的有些盘也找他帮忙呢。

安娜：杀毒软件怎么办？没有它，我就不能上网了。对我来说，感染病毒很可怕的。

王欢：你明天有时间吗？我们一起去电脑城挑。小店也有，但是盗版的多，使用盗版，可能会遇到一些麻烦，比如：自动升级的问题等。你不是太懂电脑，就买正版的，保险。以后，每个星期全面扫描一次，不会有大事的。

安娜：我明天上午有时间。

王欢：好，我们八点半出发可好？一般大的商厦会在八点半以后开门。

赵明：安娜，在你的宿舍门口集合，顺路。你只在宿舍等着，到时候我们会发信息给你，你收到信息再出门。

安娜：遵命。不见不散。

词语

1. 网吧	wǎngbā	интернет-кафе
2. 信箱	xìnxīāng	почтовый ящик, зд.: электрон- ный почтовый ящик
3. 发送	fāsòng	передать; передача

4.	输入法	shūrùfǎ	метод ввода (иероглифов на компьютере)
5.	U盘	U-pán	флеш-карта
6.	手提机	shǒutíjī	ноутбук
7.	笔记本 电脑	bìjiběn diànnǎo	ноутбук, лэптоп, портативный компьютер
8.	下载	xiàzài	скачивать, загружать (из Интернета)
9.	邮箱	yóuxiāng	почтовый ящик, зд.: электронный почтовый ящик
10.	宽带	kuāndài	высокоскоростной (доступ в Интернет)
11.	慌	huāng	заволноваться; растеряться
12.	鼠标	shǔbiāo	мышь (компьютерная)
13.	键	jiàn	кнопка (мыши, клавиатуры и т. д.)
14.	点	diǎn	нажать
15.	键盘	jiànpán	клавиатура
16.	移动	yídòng	переносной; передвигать
17.	硬盘	yìngpán	жесткий диск
18.	出盘	chūpán	зд.: распечатать (с электронного носителя)
19.	打印机	dǎyìnjī	принтер
20.	桌面	zhuōmiàn	рабочий стол (на мониторе компьютера)
21.	病毒	bìngdú	вирус, зд.: компьютерный вирус
22.	软件	ruǎnjiàn	программное обеспечение, программа
23.	杀毒	shādú	удалить вирус, избавиться от вируса, вылечить вирус
24.	刻 盘	kèpán	записать на диск

25. 感染	gǎnrǎn	заражаться; заражение
26. 盗版	dàobǎn	пиратский; пиратство, нарушение авторских прав
27. 扫描	sǎomiáo	сканировать; сканирование
28. 网速	wǎngsù	скорость соединения
29. 留言	liúyán	оставить сообщение
30. 插	chā	вставлять
31. 复制	fùzhì	копировать; дублировать
32. 音频	yīnpín	аудио-, звукозапись, зд.: аудиоформат
33. 视频	shìpín	видео, зд.: видеоформат
34. 摄像	shèxiàng	снимать видеокамерой
35. 屏幕	píngmù	экран, монитор, дисплей
36. 图标	túbiāo	значок, иконка (на рабочем столе компьютера)
37. 隔壁	gébì	по соседству, соседний; сосед
38. 备份	bèifèn	запасная копия, резервная копия; делать запасную копию
39. 刻录机	kèlùjī	пишущий дисковод
40. 重装	chóngzhuāng	переустановка (компьютерной системы)

Вопросы к тексту

(при ответе используйте слова, данные в скобках)

1. 用电脑同时可以做什么事?
(下载电影, 书籍, 邮箱, 互不影响)。
2. 这么多事同时做, 网速会慢的吗?
(宽带, 机子, 太大影响)。

3. 谁对电脑很熟悉？他帮助安娜做什么？
(检查，病毒，重装，杀毒软件，更换，全套家伙)。
4. 朋友告诉安娜什么？
(C盘，重要的文件，丢掉，D盘，E盘，保存，双保险)。
5. 为什么王欢告诉安娜去电脑城挑？
(小店，盗版，正版，扫描一次，不会有大事)。
2. Прослушайте аудиозапись текста № 1. Прочитайте текст вслед за диктором по интонационно-смысловым отрезкам (синтагмам) несколько раз. Попытайтесь прочитать текст одновременно с диктором.
3. Сгруппируйте морфемы в четыре столбика в соответствии с их тоновой характеристикой (1-й, 2-й, 3-й и 4-й тоны). Подготовьте беглое чтение морфем в каждом столбике, назовите основные значения морфем.

扫，移，硬，盘，买，笔，制，电，麻，输，法，
万，版，本，注，如，可，后，险，机，了，问，星，
需，不，要，描，重，桌，是，和，你，入，个，太，
懂，信，动，就，千，正，保，记，以，每，期，
脑，复，面，病，到，我，上，染，明，很，件，
毒，击，题，吧，易，找，安，宿，载，发，王，
赵，留，在，帮，检，容，标，出，费，舍，欢，
娜，果，助，脑，子，八，查，感，杀，换，言，
该，软，毒，键，下，气，网，匆，箱，送，刻，
双，鼠，慌，宽，邮，带，时，点，半，息，给，
利，已，应，更，间，经，浪，口，急。

4. Найдите в тексте № 1 двусложные слова, тоновая характеристика которых соответствует следующему рисунку: «2-й тон + 4-й тон», «3-й тон + 1-й тон», «3-й тон + 4-й тон». Прочитайте и переведите найденные слова.
5. Отработайте чтение двусложных слов, обращая внимание:
- на произношение инициалей в слогах
电脑, 键盘, 鼠标, 图标, 检查, 电影,
盗版, C盘, 杀毒, 插入。
 - на произношение финалей в слогах
影响, 英雄, 邮箱, 直接, 附件, 空闲,
信箱, 郁闷。
 - на тоновой рисунок слов
信箱, 邮箱, 刻盘, 出盘, 文件, 附件,
传送, 发送, 音频, 视频。

Дайте артикуляционную характеристику гласных и согласных звуков в слогах¹⁶. Укажите тон в каждом слоге.

6. Подготовьтесь бегло читать и переводить слова и словосочетания из текста № 1. Запишите их в транскрипции.

急匆匆地, 网吧, 发送到, 死机, 郁闷, 介意,
输入法, U盘, 直接, 空闲, 下载, 邮箱, 影响,
网速, 宽带, 英雄, 传送, 聊天, 留言, 音频,
视频, 摄像, 申请, 程序, 鼠标, 左键, 点一下,
屏幕, 图标, 键盘, 插, 左侧, 硬盘, 隔壁,
熟悉, 打印机, 打印, 复印, 浪费, 复制到,

¹⁶ См. Приложение 1.

Конец ознакомительного фрагмента.

Приобрести книгу можно
в интернет-магазине «Электронный универс»
[\(e-Univers.ru\)](http://e-Univers.ru)